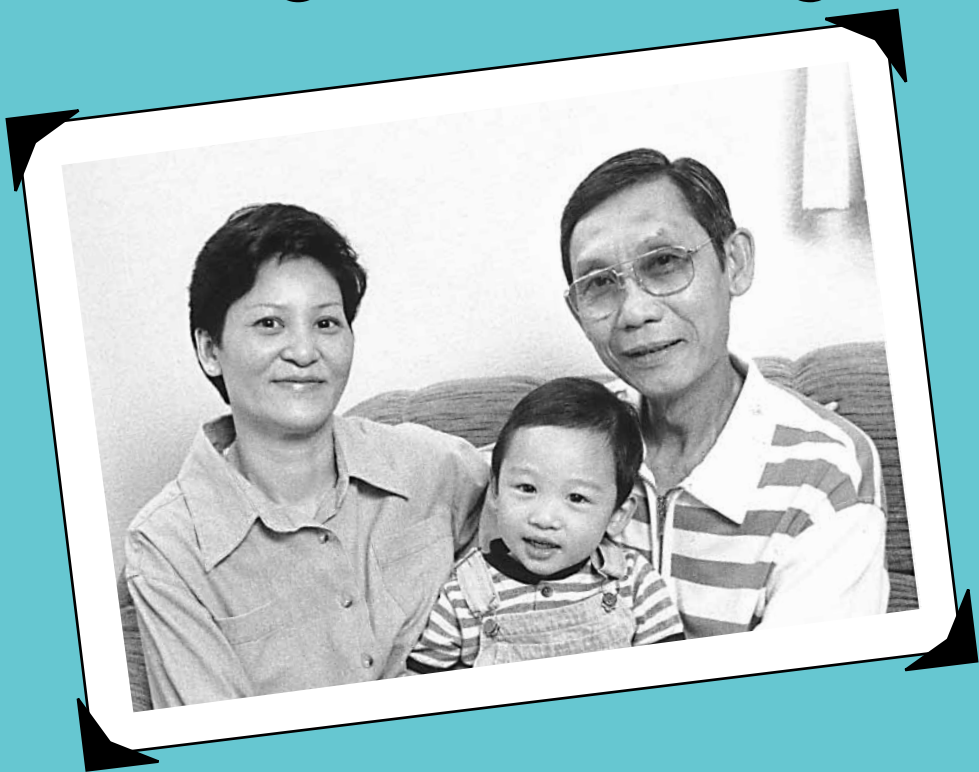


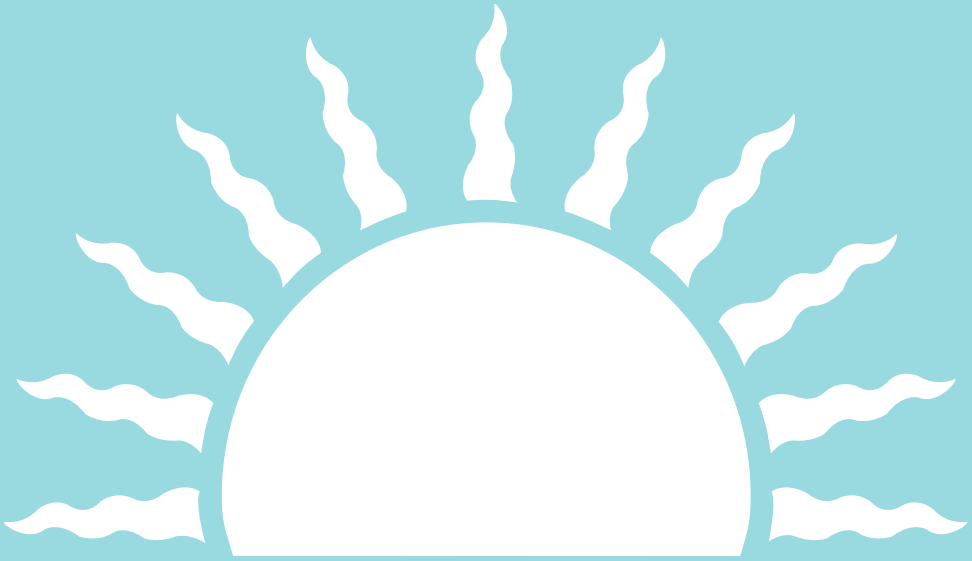
# Cùng Nhau KHỞI ĐẦU



**Tập Hướng Dẫn về Can Thiệp Sớm cho Các Gia Đình**

*Ban Dịch Vụ Phát Triển California*

*Cơ Quan Sức Khỏe và Nhân Sự*



*Cùng Nhau*

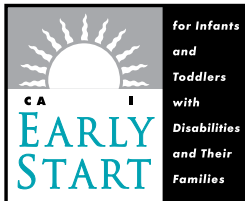
**K H Ỏ I  Đ Â U**

**Tập Hướng Dẫn về Can Thiệp Sớm cho Các Gia Đình**

*Được Ban Dịch Vụ Phát Triển thiết kế cho*

*Chương Trình Early Start California*

*với sự hợp tác của Hội Đồng Phối Hợp Liên Cơ Quan của Tiểu Bang*



## **Thông Tin về Xuất Bản**

*Cùng Nhau Khởi Đầu: Tập Hướng Dẫn về Can Thiệp Sớm cho Các Gia Đình* đã được làm ra dưới sự hướng dẫn của Ban Phát Triển Dịch Vụ California (California Department of Developmental Services - DDS) hợp tác với Bộ Giáo Dục California. Tập này được xuất bản qua một hợp đồng với Trung Tâm Phòng Ngừa và Can Thiệp Sớm WestEd (WestEd Center for Prevention and Early Intervention).

Đã có sự cho phép để xuất bản bất cứ hoặc tất cả các phần của cuốn sách nhỏ này nếu có ghi công cho Ban Dịch Vụ Phát Triển.

## **Thông Tin Đặt Hàng**

Để có thêm các bản sao, hãy liên lạc với Các Nguồn Tài Nguyên Early Start (Early Start Resources) tại số 800.869.4337.

Để biết chi tiết về chương trình Early Start (California Early Start), hãy liên lạc với DDS tại số 800.515.BABY, xin đến viếng trang mạng của chúng tôi tại [www.dds.ca.gov/earlystart](http://www.dds.ca.gov/earlystart), hoặc e-mail [earlystart@dds.ca.gov](mailto:earlystart@dds.ca.gov).

© 2014 Ban Dịch Vụ Phát Triển California.  
In lần thứ Tám vào Năm 2014.

# “ Gia Đình

*gồm đủ loại, nhỏ, lớn, họ hàng gần gũi, thuần túy, chỉ có cha hoặc mẹ, cả hai cha mẹ, và ông bà. Chúng ta cùng sống chung một nhà, hoặc nhiều nhà. Một gia đình có thể chỉ mang tính cách tạm thời trong vài tuần, hoặc trường cửu mãi mãi.*

*Chúng ta trở thành gia đình vì sinh đẻ, nhận nuôi, qua hôn phối, hoặc do ý muốn tương trợ lẫn nhau...*

*Gia đình trở thành một nền văn hóa riêng, với các giá trị khác nhau và các phương pháp riêng để thực hiện ước mơ; cùng với nhau các gia đình chúng ta trở thành nguồn di sản văn hóa phong phú và đa dạng tinh thần của chúng ta...*

*Các gia đình của chúng ta tạo thành xóm làng, cộng đồng, tiểu bang, và quốc gia.”*

Phúc Trình của Toán Đặc Nhiệm House Memorial 5 về  
Trẻ Em và Gia Đình (1990, New Mexico)



# Lời Cảm Tạ

**C**ùng Nhau Khởi Đầu: Một Hướng Dẫn về Can Thiệp Sớm cho các Gia Đình được phát triển bởi Ban Dịch Vụ Phát Triển với sự hợp tác của Hội Đồng Phối Hợp Liên Cơ Quan (ICC) của Tiểu Bang về Can Thiệp Sớm.

Trung Tâm Phòng Ngừa và Can Thiệp Sớm WestEd (WestEd Center for Prevention and Early Intervention) cũng là một khí cụ trong việc phát triển ấn bản.

# Chào Mừng Quý Vị Đến

## Early Start

## Gia Đình Tạo Sự Khác Biệt

**T**ập hướng dẫn này có các chi tiết về một chương trình của California để giúp các gia đình có trẻ sơ sinh hoặc trẻ chập chững bị các chứng khuyết tật hoặc có cơ nguy bị chậm phát triển hoặc bất năng. Tập này do các cha mẹ hiểu rõ vấn đề nuôi con có các nhu cầu đặc biệt soạn ra vì họ “đã trải qua” kinh nghiệm này. Họ đã hiểu được tầm quan trọng của việc tiếp xúc với người nào có thể chia sẻ tin tức, khuyến khích, các nỗi bực dọc, ước mơ, và sách lược.



Là cha mẹ, quý vị là người lớn có nhiều ảnh hưởng nhất và liên tục nhất trong cuộc đời con em quý vị, là chuyên gia đầu tiên và quan trọng nhất. Quý vị có thể để ý thấy con mình tăng trưởng hoặc có các sinh hoạt khác với những đứa con khác của mình hoặc đối với những trẻ quý vị biết, hoặc quý vị có thể được một chuyên gia chăm sóc sức khỏe hoặc một nhân viên chuyên môn nào khác tỏ ý quan ngại về vấn đề phát triển của con quý vị. Bất luận các nhu cầu đặc biệt của trẻ sơ sinh hoặc con trẻ của quý vị đã được nhận định như thế nào đi nữa, sớm bắt đầu tăng cường vấn đề phát triển của con quý vị sẽ đem lại lợi ích cho chính quý vị, con quý vị, và cộng đồng quý vị.



Quý vị có thể cần được giúp đỡ để phát hiện và sử dụng các dịch vụ can thiệp sớm. Tập hướng dẫn này cung cấp chi tiết về Chương Trình Early Start của California dành cho trẻ sơ sinh và trẻ chập chững bị các chứng khuyết tật, hoặc những người có cơ nguy bị chậm phát triển hoặc bất năng, và gia đình các em. Chúng tôi hy vọng rằng tập hướng dẫn này sẽ giúp cho quý vị tiếp nhận các dịch vụ, nêu thắc mắc, và có các quyết định thích hợp sau khi đã hiểu rõ vấn đề để “khởi đầu sớm” cho quý vị và con em quý vị. Tuy có khá nhiều chi tiết để đọc trong tập này, chúng tôi tin rằng quý vị sẽ thấy tất cả các chi tiết đó đều đáng biết.



# Mục Lục

Gia Đình .....	3
Lời Cảm Tạ .....	4
Chào Mừng Quý Vị Đến Early Start .....	5
Early Start Là Gì? .....	9
Can Thiệp Sớm Là Gì? .....	10
Ai Hội Đủ Điều Kiện? .....	12
Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm Gồm Những Gì? .....	13
Các Dịch Vụ Được Cung Cấp Như Thế Nào? .....	15
Chương Trình Này Hoạt Động Ra Sao? .....	16
Ai Giới Thiệu? .....	17
Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân Là Gì? .....	18
Ai Soạn IFSP? .....	20
Còn Các Thay Đổi Thì Sao? .....	22
Luật Quy Định Những Gì? .....	24
<i>Ứng Thuận Sau Khi Đã Hiểu Rõ Vấn Đề</i> .....	24
<i>Thư Thông Báo Trước</i> .....	25
<i>Xem Xét Hồ Sơ</i> .....	25
<i>Tính Cách Giữ Kín Hồ Sơ</i> .....	25
<i>Giải Pháp cho Các Quan Tâm</i> .....	26



Trung Gian Hòa Giải và Các Buổi Phân Xét Theo Đúng Tiến Trình ...	26
Khiếu Nại Về Vấn Đề Tuân Hành Đúng Luật .....	27
Cha Mẹ Có Thể Làm Gì? .....	28
Còn Nếu Xảy Ra Vấn Đề Thì Sao? .....	29
<i>Sách Lược cho Các Buổi Họp Thành Công</i> .....	30
Các Từ Ngữ Này Có Nghĩa Gì? .....	31
<i>Kỹ Thuật Trợ Giúp</i> .....	31
<i>Khoa Thính Lực</i> .....	32
<i>Huấn Luyện Gia Đình, Cố Vấn, và Viếng Thăm Tại Gia</i> .....	33
<i>Các Dịch Vụ Y Tế</i> .....	33
<i>Các Dịch Vụ Y Tế Chỉ Cho Mục Đích Chẩn Đoán hoặc Đánh Giá</i> .....	34
<i>Các Dịch Vụ Điều Dưỡng</i> .....	34
<i>Các Dịch Vụ Dinh Dưỡng</i> .....	35
<i>Liệu Pháp Vận Động</i> .....	35
<i>Liệu Pháp Vật Lý</i> .....	36
<i>Các Dịch Vụ Tâm Lý</i> .....	36
<i>Phối Hợp Dịch Vụ</i> .....	37
<i>Các Dịch Vụ Xã Hội</i> .....	37
<i>Giảng Huấn Đặc Biệt</i> .....	38
<i>Bệnh Lý Tiếng Nói-Ngôn Ngữ</i> .....	38
<i>Chuyên Chở</i> .....	39
<i>Các Dịch Vụ Thị Lực</i> .....	39
<i>Nhân Viên Hội Đủ Điều Kiện về Khả Năng</i> .....	40
Thêm thông tin về các Dịch Vụ cho Ấu Nhi và	
Em Bé Chập Chững từ Mới Sinh tới Ba tuổi .....	41
Các Sản Phẩm về Can Thiệp Sớm của California .....	43

# Early Start Là Gì?

**Đ**Chương Trình Early Start là đáp ứng của California đối với luật liên bang bảo đảm phải cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm được phối hợp và đặt trọng tâm vào gia đình cho trẻ sơ sinh và trẻ chập chững bị các chứng khuyết tật, những người có cơ nguy bị chậm phát triển hoặc bất năng, và gia đình của các em. Chương Trình Early Start là một nỗ lực đa cơ quan của Bộ Dịch Vụ Phát Triển và Bộ Giáo Dục California nhằm khuyến khích phát huy các mối hợp tác giữa gia đình và các chuyên gia, hỗ trợ gia đình, và phối hợp các dịch vụ. Chương trình toàn tiểu bang này được cung cấp trên khắp California, và có thể tiếp nhận qua các trung tâm vùng cho các chứng khuyết tật phát triển, các văn phòng giáo dục của quận hạt hoặc các địa hạt học đường địa phương, các cơ quan sức khỏe hoặc dịch vụ xã hội, và hệ thống các trung tâm tài nguyên gia đình (FRCs) trong cộng đồng quý vị.



Một phần quan trọng của Early Start là mạng lưới các trung tâm tài nguyên gia đình (FRCs) cung cấp các nguồn tiếp xúc giữa các cha mẹ với nhau, dữ kiện về các chứng khuyết tật và can thiệp sớm, và trợ giúp trong việc tiếp nhận dịch vụ. Những cách như liên lạc bằng điện thoại, viếng thăm tại gia hoặc tại bệnh viện, và các nhóm tương trợ đều giúp cho các gia đình có thể tiếp xúc với các cha mẹ khác “đồng cảnh” có kinh nghiệm và kiến thức qua hệ thống FRC tại địa phương của mình.

# H. Can Thiệp Sớm Là Gì?

**Đ** Can thiệp sớm là kết hợp các nguồn yểm trợ và dịch vụ, không những chỉ để giúp con quý vị tăng trưởng và học tập, mà còn yểm trợ cho gia đình quý vị để tăng cường mức phát triển của con quý vị. Các dịch vụ can thiệp sớm theo Chương Trình Early Start là của các chương trình công và tư đặt trọng tâm vào sức khỏe và an sinh của trẻ em. Đây là các trung tâm vùng, các văn phòng giáo dục của quận hạt hoặc các địa hạt học đường, các cơ quan giáo dục địa phương, các chương trình yểm trợ gia đình, và các nơi phục vụ khác.

“Phát triển” được định nghĩa là mức tiến bộ của con quý vị trong bất cứ lãnh vực nào trong số năm lãnh vực sau đây:

- Khả năng di chuyển, nhìn, và nghe (thể chất)
- Khả năng suy nghĩ và học tập (tri thức)
- Khả năng hiểu, nói, diễn tả ý tưởng (ngôn ngữ và tiếng nói)
- Khả năng tiếp xúc với người khác (xã hội và tình cảm)
- Khả năng ăn, mặc và tự chăm sóc hoặc tự giúp lấy mình (thích ứng)

Các dịch vụ và yểm trợ về can thiệp sớm được hoạch định và cung cấp qua mối hợp tác giữa gia đình và các chuyên gia để phối hợp các dịch vụ cộng đồng dựa trên các nhu cầu của đứa trẻ và sở thích của mỗi gia đình.

### Can thiệp sớm có thể

- Giúp giải đáp các thắc mắc của quý vị về mức phát triển của con quý vị,
- Kết nối quý vị với các gia đình khác có những kinh nghiệm tương tự,
- Giúp quý vị hiểu và trở nên gần gũi hơn với con,
- Cải thiện tình trạng phát triển của con quý vị,
- Giúp ngăn ngừa để tránh phải có nhu cầu cần các dịch vụ đặc biệt sau này trong đời đứa trẻ,
- Giúp các trẻ có nhu cầu đặc biệt hội nhập vào cộng đồng của chúng,
- Giúp các cộng đồng hiểu biết hơn về các khả năng và tài năng thiên phú của tất cả mọi trẻ em.



# H Ai Hội Đủ Điều Kiện?

**Đ** Trẻ em hội đủ điều kiện gồm những trẻ sơ sinh và trẻ em chập chững (từ sơ sinh đến 36 tháng) và



- Bị chậm phát triển đáng kể trong ít nhất là một lĩnh vực phát triển.
- Bị một tình trạng được biết có thể đưa đến khuyết tật hoặc chậm phát triển.
- Có cơ nguy bị chậm phát triển hoặc bất năng.

Nếu quý vị cảm thấy quan ngại về sự phát triển của con mình, quý vị nên đưa trẻ đến một trung tâm vùng, văn phòng giáo dục quận hạt, hoặc học khu tại địa phương để đánh giá quyết định về tư cách hội đủ điều kiện được hưởng các dịch vụ can thiệp sớm theo Chương Trình Early Start. Quý vị, bác sĩ của quý vị, một nhân viên chuyên môn khác, hoặc bất cứ bên nào có sự quan tâm có thể làm giấy giới thiệu.

# H

## Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm Gồm Những Gì?

**Đ** Các trẻ hội đủ điều kiện và gia đình có thể được hưởng nhiều dịch vụ khác nhau về can thiệp sớm. Một số trẻ và gia đình có thể cần nhiều dịch vụ, trong khi số khác có thể chỉ cần một hoặc hai dịch vụ. Dựa trên các nhu cầu phát triển của con quý vị và các mối quan ngại, ưu tiên, và tài nguyên của gia đình quý vị, các dịch vụ cung cấp có thể gồm:<sup>1</sup>

- Kỹ thuật trợ giúp, kể cả khí cụ hoặc dịch vụ
- Các dịch vụ về khoa thính lực hoặc khả năng nghe
- Cố vấn, thăm viếng tại gia, và huấn luyện cho gia đình quý vị
- Các dịch vụ sức khỏe cần thiết cho con quý vị để hưởng được ích lợi của các dịch vụ can thiệp sớm khác
- Các dịch vụ y khoa chỉ cho mục đích chẩn đoán và đánh giá
- Các dịch vụ điều dưỡng
- Các dịch vụ dinh dưỡng
- Liệu pháp vận động
- Liệu pháp vật lý
- Các dịch vụ tâm lý

---

1. Muốn biết định nghĩa chi tiết về các từ ngữ này, xin xem trang 31.



- Phối hợp dịch vụ<sup>2</sup>
- Các dịch vụ xã hội
- Giảng huấn đặc biệt
- Các dịch vụ về tiếng nói và ngôn ngữ
- Chuyên chở và các phí tổn liên hệ cần thiết để con quý vị có thể tiếp nhận dịch vụ
- Các dịch vụ thị lực

---

*2. Phối hợp dịch vụ (quản lý nội vụ) luôn luôn là một phần của các dịch vụ dành cho những trẻ hội đủ điều kiện và gia đình, trong nhiệm vụ trung gian giữa các cơ quan trong cộng đồng và gia đình quý vị.*



# H

## Các Dịch Vụ Được Cung Cấp Như Thế Nào?

**Đ** Các dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp qua các văn phòng giáo dục quận hạt hoặc các địa hạt học đường, các trung tâm vùng, và các cơ quan công và tư thuộc Chương Trình Early Start của California tại cộng đồng quý vị. Tuy có nhiều loại dịch vụ dành cho các trẻ cần đến, nhưng cách cung cấp và nơi cung cấp dịch vụ thì lại được quý vị và toán can thiệp sớm của quý vị quyết định tùy theo trường hợp. Thí dụ, các dịch vụ có thể được cung cấp tại gia, tại một trung tâm hoặc một chương trình của cơ quan cùng với các trẻ sơ sinh khác, tại nơi giữ trẻ, hoặc các bối cảnh tự nhiên khác. Mỗi dịch vụ trong số này có thể đem lại các lợi điểm cho quý vị và trẻ sơ sinh, tùy theo tuổi của con quý vị, các ưu điểm và nhu cầu đặc biệt của em, và các nhu cầu của gia đình quý vị.





# H Chương Trình Này Hoạt Động Ra Sao?

**Đ** Sau khi được giới thiệu vào Chương Trình Early Start, quý vị sẽ qua nhiều giai đoạn. Quý vị có thể tham gia bằng cách cung cấp hồ sơ và các chi tiết khác về con quý vị cho các nhân viên chuyên môn trong toán can thiệp sớm. Quý vị cần phải có văn bản ưng thuận trong nhiều giai đoạn:

- Các liên lạc đầu tiên (với các cơ quan, Trung Tâm Tài Nguyên Gia Đình, v.v...) và thu thập dữ kiện.
- Đánh giá để quyết định tư cách hội đủ điều kiện và thẩm định để quyết định về các nhu cầu dịch vụ.
- Một tiến trình hoạch định cho các dịch vụ, Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân (IFSP).
- Cung cấp các dịch vụ (các chương trình trẻ sơ sinh, liệu pháp, v.v...).
- Duyệt xét định kỳ bản IFSP.
- Chuyển tiếp ra khỏi Early Start hoặc sang các dịch vụ khác khi được ba tuổi.

# H Ai Giới Thiệu?

**Đ** Một gia đình có trẻ sơ sinh hoặc trẻ chập chững xem có vẻ chậm phát triển hoặc khuyết tật, hoặc dường như có cơ nguy bị chậm phát triển hoặc bất năng, có thể được bác sĩ hoặc nơi phục vụ nào khác giới thiệu đến một văn phòng giáo dục quận hạt, khu học chánh địa phương, hoặc một trung tâm vùng cho các dịch vụ can thiệp sớm. Các gia đình có thể nhờ giúp đỡ can thiệp sớm vì họ cảm thấy quan ngại. Quý vị có thể đã hiểu là đôi khi khó nhận ra hoặc khó xác định được các loại chậm phát triển hoặc khuyết tật.



Sau khi được giới thiệu ban đầu, quý vị sẽ có một phối hợp viên dịch vụ và sẽ bắt đầu tiến trình đánh giá để xem có hội đủ điều kiện hay không. Theo cả luật tiểu bang lẫn liên bang, quý vị có quyền được cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm nếu con quý vị hội đủ điều kiện, kể cả vấn đề thẩm định tình trạng phát triển và các dịch vụ thích ứng. Sau đó quý vị sẽ họp với toán phụ trách trong vòng 45 ngày sau ngày quý vị được giới thiệu đến văn phòng giáo dục quận, khu học chánh hoặc trung tâm vùng để soạn thảo Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân (IFSP).



# H

## Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân Là Gì?

**Đ**Chương Trình Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân (IFSP) là nền tảng của các dịch vụ đặt trọng tâm vào gia đình. Chương trình này được dựa trên các ưu điểm của con quý vị và các quan ngại của gia đình quý vị cùng các ưu tiên cho con quý vị. Quý vị có thể tham gia tích cực vào tiến trình thẩm định và hoạch định bằng cách thu thập dữ kiện về quá trình y lý và phát triển của con mình và nhận xét về các ưu điểm, tài năng, sở thích, và khó khăn của em.

Nói chuyện với các cha mẹ khác, tìm hiểu thêm về tình trạng được chẩn đoán của con mình, và nêu ra các thắc mắc và quan ngại đều là những cách chuẩn bị cho buổi họp hoạch định. Nhận định các nhu cầu về chuyên chở, giữ trẻ, hoặc thông dịch viên đều là những vấn đề quan trọng.

Khi hoạch định buổi họp IFSP với phối hợp viên dịch vụ của quý vị:

- Cung cấp các dữ kiện nào quý vị nghĩ là quan trọng; thí dụ, các hồ sơ y khoa, sổ ghi chép về trẻ sơ sinh, biểu đồ tăng trưởng, hoặc kết quả đánh giá hoặc phúc trình nào khác.
- Nói về con quý vị và nêu ra bất cứ thắc mắc hoặc quan ngại nào nếu có về mức phát triển của em.

- Quyết định quý vị sẽ tham gia như thế nào vào tiến trình đánh giá, thẩm định, và hoạch định dịch vụ.
- Hoạch định thời gian hoặc địa điểm thuận tiện cho gia đình quý vị.
- Quyết định nên gồm những người nào trong gia đình.
- Nghĩ xem có nên gồm thêm ai khác hay không, chẳng hạn như bạn hữu, một cha hoặc mẹ khác, một người giữ trẻ, hoặc người trông trẻ.
- Cứu xét xem môi trường cung cấp dịch vụ nào – tại gia, nơi giữ trẻ, chương trình phát triển trẻ sơ sinh, v.v..., thích hợp nhất với các nhu cầu của con quý vị.



# H Ai Soạn IFSP?



**Đ** Chính quý vị! Quý vị là thành viên đồng đẳng trong toán IFSP để soạn chương trình dịch vụ. Cùng với phối hợp viên dịch vụ, quý vị giúp phần quyết định xem nên gồm người nào trong gia đình, bạn hữu, các giáo viên, chuyên viên liệu pháp, bác sĩ, và các chuyên gia nào khác và các thành viên nào sẽ giúp soạn bản IFSP. Là cha/mẹ và chuyên gia về con mình, quý vị cho toán này biết quý vị muốn gì cho con và cho gia đình quý vị. Toán sẽ hợp tác làm việc với quý vị để đạt đến các kết quả này. Quý vị là tâm điểm của tiến trình – không phải chỉ nhận định các quan ngại của chính gia đình quý vị, mà còn soạn chương trình làm việc thực sự.

## Bản IFSP nên

- Đáp ứng các quan ngại, ưu điểm, và ưu tiên của riêng gia đình quý vị;
- Yểm trợ cho các sinh hoạt thường nhật, giá trị, văn hóa, và cộng đồng của riêng gia đình quý vị; và
- Được giải thích trọn vẹn cho quý vị, và nếu có thể, được viết bằng ngôn ngữ của gia đình quý vị.

## Trong bản IFSP nên có

- Phần liệt kê mức phát triển của con quý vị (những gì chính quý vị và những người khác nhận xét cũng như các kết quả thẩm định chính thức, nếu cần);

- Với sự đồng ý của quý vị, phân liệt kê các tài nguyên, ưu tiên và quan ngại của gia đình quý vị về vấn đề phát triển của con quý vị (được gọi là “thẩm định gia đình”);
- Phân liệt kê các kết quả quan trọng trông đợi cho con quý vị và gia đình, kể cả việc đạt được các kết quả này vào lúc nào và như thế nào;
- Phân liệt kê các dịch vụ can thiệp sớm nào sẽ được cung cấp và được cung cấp trong bối cảnh nào (như tại nhà quý vị, nơi giữ trẻ, một chương trình tại trường, chương trình riêng, hoặc lý do tại sao các chương trình này không thích hợp);
- Phân liệt kê khi nào thì các dịch vụ sẽ bắt đầu, bao nhiêu lần, và kéo dài bao lâu;
- Một kế hoạch chuyển tiếp khi các nhu cầu của con quý vị thay đổi (phải có khi đứa trẻ gần được ba tuổi);
- Tên của phối hợp viên dịch vụ của quý vị.

Bản IFSP không phải là văn kiện sau cùng; đây là tiến trình kéo dài liên tục. Các nhu cầu của trẻ sơ sinh hoặc trẻ chập chững có thể thay đổi nhanh chóng, do đó bản IFSP của gia đình quý vị phải được duyệt xét thường xuyên, ít nhất là mỗi sáu tháng một lần, và sửa đổi khi cần thiết. Nếu quý vị cảm thấy rằng các dịch vụ can thiệp sớm cần phải được thay đổi, hãy liên lạc với phối hợp viên dịch vụ của quý vị để yêu cầu duyệt lại bản IFSP.

# H

## Còn Các Thay Đổi Thì Sao?



**D** Trong tiến trình can thiệp sớm, giai đoạn chuyển tiếp là bất cứ khi nào các dịch vụ của con quý vị thay đổi để đáp ứng hữu hiệu hơn nhu cầu của cả quý vị và trẻ. Giai đoạn chuyển tiếp xảy ra khi trẻ sơ sinh bắt đầu rời bệnh viện để về nhà, khi chuyển từ dịch vụ tại gia cho trẻ sơ sinh sang một nhóm trẻ trong tuổi chập chững, khi chuyển từ một chương trình cho trẻ trong tuổi chập chững sang tuổi vườn trẻ, hoặc khi con quý vị không còn cần đến bất cứ dịch vụ can thiệp sớm nào nữa. Việc này có thể xảy ra bất cứ lúc nào trước khi trẻ được ba tuổi. Tuy nhiên, khi con quý vị đủ ba tuổi, trách nhiệm cung cấp các dịch vụ cần thiết thay đổi từ Chương Trình Early Start sang các chương trình khác trong cộng đồng. Đây có thể là một thay đổi quan trọng cho quý vị và trẻ.

Hoạch định chuyển tiếp cần có sự tham gia của quý vị. Không thể đưa ra các quyết định liên quan đến con quý vị mà không có quý vị tham gia, và sẽ không có thay đổi gì trong bản IFSP nếu không được quý vị ưng thuận. Khi soạn thảo kế hoạch chuyển tiếp, quý vị phải có cơ hội giúp quyết định về các vấn đề sau đây:

- Khi nào sẽ bắt đầu hoạch định chuyển tiếp?
- Cần có các thay đổi nào trong chương trình?
- Cần những gì cho con tôi và phải quyết định về việc này như thế nào?
- Có các loại dịch vụ nào được cung cấp?



- Có các giải pháp nào để chọn lựa?
- Các quyền và trách nhiệm mới của gia đình tôi sẽ gồm những gì?
- Khi nào đến giai đoạn chuyển tiếp và chuyển như thế nào?

Chiều theo các quy định Phần C của Liên Bang Phần 303.209(b)(i), Phải có hoạch định để chuyển tiếp trước khi trẻ được ba tuổi trong Chương Trình Early Start và nên bắt đầu 90 ngày trước khi con quý vị đủ ba tuổi. Bản IFSP phải có ghi những bước áp dụng để bảo đảm chuyển tiếp suông sẻ sang các dịch vụ sau. Bắt đầu chuẩn bị từ lúc đó sẽ giúp đơn giản hóa tiến trình về sau. Quý vị có thể hỏi trung tâm/hệ thống tài nguyên gia đình tại địa phương và phối hợp viên dịch vụ của quý vị về các chi tiết và chương trình huấn luyện về các khác biệt của các chương trình và tiến trình hoạch định, các văn kiện, và các quyền của mình.

# H Luật Quy Định Những Gì?

Đ Chương Trình Early Start của California dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em bị khuyết tật và gia đình được luật tiểu bang thành lập theo Mục C của

Đạo Luật Giáo Dục cho Người Bị Khuyết Tật của liên bang (IDEA).

Các quyền của cha mẹ được định nghĩa trong các điều lệ liên bang của Mục C (Đoạn 303.400 – 449) và Đạo Luật các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm của California.<sup>3</sup>

Một số các đặc điểm thành lập và bảo vệ các quyền của quý vị là người trong gia đình được phục vụ trong một chương trình can thiệp sớm được mô tả trong các trang kế tiếp.

## *Ứng Thuận Sau Khi Đã Hiểu Rõ Vấn Đề*

Muốn có ứng thuận sau khi đã hiểu rõ vấn đề quý vị cần phải được cung cấp các dữ kiện then chốt; thí dụ, mục đích của mỗi dịch vụ, cách thức cung cấp dịch vụ, phí tổn (nếu có) quý vị phải trả, và hậu quả nếu không ứng thuận (thông thường là không thể cung cấp dịch vụ). Văn kiện ứng thuận của quý vị sẽ ghi rằng quý vị hiểu và tự nguyện cho phép thực hiện biện pháp đề nghị.



---

3. Xem trang 43 để yêu cầu một bản tóm lược đầy đủ về Quyền Hạn của Cha Mẹ trong Chương Trình Early Start Mục C của Đạo Luật Giáo Dục cho Người Bị Khuyết Tật.

### ***Thư Thông Báo Trước***

Quý vị phải được thư thông báo trước mỗi khi một cơ quan hoặc nơi phục vụ đề nghị, cung cấp, thay đổi, hoặc từ chối một hoạt động can thiệp sớm. Thư thông báo phải viết bằng ngôn ngữ quý vị thường sử dụng, và thư thông báo mở buổi họp phải được gửi sớm để quý vị sắp xếp công chuyện hầu có thể đi họp (Đoạn 303.405(a)).

### ***Xem Xét Hồ Sơ***

Lúc nào quý vị cũng có thể xem xét hồ sơ về dịch vụ can thiệp sớm cung cấp cho con quý vị. Hồ sơ phải có sẵn sàng cho quý vị duyệt xét mà không được chậm trễ quá đáng (không chậm quá 10 ngày làm việc kể từ ngày quý vị yêu cầu). Nếu có yêu cầu, quý vị sẽ được cung cấp một bản sao.

### ***Tính Cách Giữ Kín Hồ Sơ***

Các cơ quan cung cấp dịch vụ phải giữ kín các hồ sơ về gia đình quý vị có liên quan đến các dịch vụ can thiệp sớm. Chỉ có nhân viên có nhu cầu chính đáng cần đến chi tiết trong hồ sơ mới được xem, và các cơ quan không được tiết lộ các chi tiết kín đáo với các cơ quan khác hoặc những người phục vụ nếu không có văn bản cho phép của quý vị.



## ***Giải Pháp cho Các Quan Tâm***

Giải pháp cho các quan tâm về những dịch vụ hoặc bất đồng về các quyết định có liên quan đến con em quý vị hiện có cho quý vị qua các cuộc bàn bạc không chính thức ở cấp địa phương với các chuyên gia thích hợp. Nếu điều này không thỏa đáng, có các lựa chọn chính thức hơn cho giải pháp hành chính mà luật pháp nêu. Các lựa chọn chính thức này, hòa giải, điều trần đúng thủ tục, và khiếu nại về tuân thủ, là những tiến trình để giải quyết các bất đồng giữa cha mẹ/giám hộ hợp pháp và trung tâm khu vực và cơ quan giáo dục địa phương (LEA) cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm theo Đạo Luật Dịch Vụ Can Thiệp Sớm California. Mỗi một trong các tiến trình được mô tả hiện có riêng cho các cha mẹ hoặc trong bất cứ sự kết hợp nào và bất cứ lúc nào.

### ***(1) Trung Gian Hòa Giải và Các Buổi Phân Xét Theo Đúng Tiến Trình***

#### ***(a) Hòa Giải***

Cha mẹ/người giám hộ hợp pháp có thể yêu cầu có một cuộc họp hòa giải vào bất cứ lúc nào khi trung tâm khu vực hoặc cơ quan giáo dục địa phương đề nghị, hoặc từ chối, khởi xướng hoặc thay đổi sự nhận dạng, lượng định, đánh giá, xếp chỗ, hoặc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm thích hợp. Tiến trình này được thi hành bởi một hòa giải viên vô tư là người đã được đào tạo về liên lạc, hòa giải, và giải quyết vấn đề và hiểu rõ về các chương trình can thiệp sớm và luật liên bang và tiểu bang áp dụng cho Phần C của Đạo Luật Giáo Dục Các Cá Nhân Bị Khuyết Tật. Cha mẹ có thể được tháp tùng bởi bất cứ đại diện nào tới cuộc họp hòa giải. Các bàn bạc trong buổi hòa giải được bảo mật và không được dùng làm bằng chứng trong bất cứ phiên điều trần đúng thủ tục hoặc dân sự nào tiếp theo sau đó.

(b) Phiên Điều Trần Đúng Thủ Tục

Một phiên điều trần đúng thủ tục, một tiến trình giải quyết chính thức, có thể được yêu cầu khi buổi họp hòa giải không đem lại một giải pháp nào. Một viên chức điều trần vô tư, khác với hòa giải viên vô tư, đưa ra một quyết định sau cùng về các vấn đề sau khi duyệt qua bằng chứng và lời khai trên văn bản. Cha mẹ/người giám hộ hợp pháp có thể được một luật sư thắp tùng và cố vấn.

Trong thời gian chờ kết quả của buổi hòa giải và/hoặc các thủ tục điều trần đúng thủ tục, ấu nhi hoặc em bé mới biết đi sẽ tiếp tục nhận các dịch vụ can thiệp sớm có nêu trong IFSP mà các em hiện đang nhận. Nếu buổi hòa giải và/hoặc phiên điều trần đúng thủ tục có liên quan đến việc bắt đầu (các) dịch vụ, ấu nhi hoặc em bé mới biết đi sẽ nhận các dịch vụ đó như đã nêu trong IFSP mà không có tranh cãi.

Cha mẹ có thể yêu cầu sự trợ giúp của điều phối viên dịch vụ bằng cách nộp đơn yêu cầu để xin có cuộc hòa giải và/hoặc các phiên điều trần đúng thủ tục.

**(2) *Khiếu Nại Về Vấn Đề Tuân Hành Đúng Luật***

Quý vị có thể khiếu nại về vấn đề tuân hành với “Department of Developmental Services” (DDS) của tiểu bang nếu cha mẹ/người giám hộ tin rằng bất cứ cơ quan nào có trách nhiệm cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm theo tinh thần của Đạo Luật Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm của California đã vi phạm luật hoặc điều lệ về can thiệp sớm. Các khiếu nại sẽ là một bản khai, có chữ ký cho là, DDS, Bộ Giáo Dục California, một trung tâm khu vực, LEA, hoặc bất cứ các nhà cung cấp dịch vụ công hay tư nào nhận ngân quỹ theo Phần C của IDEA, Tiêu Đề 20, Bộ Luật Hoa Kỳ, các Phần 1431-1445, đã vi phạm bất cứ luật hoặc quy định nào của liên bang hoặc tiểu bang của đòi hỏi Phần C.

DDS sẽ mở cuộc điều tra và đưa ra văn bản quyết định trong vòng 60 ngày kể từ ngày họ nhận được đơn khiếu nại về vấn đề tuân hành đúng luật.

# H Cha Mẹ Có Thể Làm Gì?

**Đ**ữ kiện và chuẩn bị là các phương tiện hữu hiệu nhất của quý vị để làm việc với các chuyên gia trong toán phục vụ cho con quý vị. Các sách lược sau đây đã tỏ ra hữu hiệu cho các gia đình khác.

- Chuẩn bị để liên lạc bằng cách thu thập hồ sơ, quyết định về những loại dữ kiện quý vị cần, hoặc hy vọng sẽ có hành động gì.
- Nêu ra rõ ràng những gì quý vị cần và trông đợi ở mỗi nơi liên lạc khi tiếp xúc với các chuyên gia. Chẳng hạn, nói rõ là quý vị cần tìm hiểu dữ kiện hay không, quý vị có trông đợi vào hành động gì hoặc hy vọng được giới thiệu đến người khác có thể giúp quý vị.
- Giữ hồ sơ những nơi liên lạc (thí dụ, đã gọi điện thoại cho ai, muốn gì, nhận được đề nghị về hành động gì, và có cần liên lạc theo dõi tiếp hay không).
- Tự tìm hiểu về hệ thống dịch vụ. Hỏi các chuyên gia về những giới hạn và lợi ích của hệ thống làm việc của họ. Tìm và hỏi chuyện các gia đình khác được cùng hệ thống đó phục vụ. Gọi cho trung tâm nguồn trợ giúp gia đình tại địa phương quý vị.
- Phát triển một hệ thống tương trợ – liên kết với các cha mẹ khác và các chuyên gia quý vị có thể nhờ cậy để tìm hiểu dữ kiện và thông cảm, khuyến khích, và bên vực.
- Chú trọng vào các vấn đề nào quan trọng nhất đối với quý vị và con quý vị.

# H Còn Nếu Xảy Ra Vấn Đề Thì Sao?

**D**Chương Trình Early Start tại địa phương sẽ giúp quý vị tiếp nhận các dịch vụ phối hợp về can thiệp sớm cho con quý vị. Nhưng nếu xảy ra vấn đề, quý vị có thể áp dụng các sách lược sau đây để giải quyết.

- Dùng hệ thống tương trợ của quý vị để hoạch định sách lược, nâng cao tinh thần, tập dượt những câu muốn nêu ra hoặc các thắc mắc cho các buổi họp với nhân viên dịch vụ, v.v...
- Biết phải liên lạc với ai khi có thắc mắc hoặc xảy ra vấn đề.
- Nêu ra các quan ngại, nhu cầu, và các e ngại của quý vị trước khi đòi hỏi việc gì. Chuẩn bị để giải quyết vấn đề với những người làm việc với quý vị và con quý vị. Thương lượng các giải pháp dựa vào kết quả, thay vì cá tính.
- Đưa ra các yêu cầu và kỳ vọng của quý vị thật rõ ràng, và dành thì giờ để tìm ra giải pháp. Hãy biết rõ ai sẽ bắt đầu bước kế tiếp.
- Dùng văn thư để tiếp theo lời yêu cầu.
- Yêu cầu có đáp ứng hoặc phiên họp trong một thời gian nhất định.
- Ghi lại tất cả mọi liên lạc và những bước đã áp dụng để tìm giải pháp.
- Dùng “chuỗi lệnh” khi các quan ngại của quý vị không được giải quyết.
- Yêu cầu duyệt lại hoặc xin xét lại nếu các vấn đề vẫn không được giải quyết. Tìm hiểu về các chính sách đang được áp dụng và cách phụ trách những trường hợp khiếu nại. Nhờ phối hợp viên dịch vụ của quý vị giúp đỡ trong việc chuẩn bị yêu cầu duyệt lại hoặc phân xét.

- Tìm và thu thập các bản luật và chính sách liên quan đến các lãnh vực quan ngại riêng của quý vị. Nhờ các chuyên gia và các cha mẹ có kiến thức giúp giải nghĩa các văn kiện này.
- Quyết định phải làm gì khi không thể đi đến được thỏa thuận; đồng ý về những điểm bất đồng, hoặc tạm ngưng vào lúc này.
- Nghĩ đến việc cùng hợp tác làm việc với một người khác nếu các bất đồng giữa quý vị và một chuyên gia xem có vẻ không thể giải quyết được.

### *Sách Lược cho Các Buổi Họp Thành Công*

- Chuẩn bị sẵn một kế hoạch trước, gồm cả các kết quả quý vị muốn thấy. Nên ghi ra giấy.
- Minh định rõ các vấn đề hoặc lý do họp, theo quan điểm của quý vị.
- Nêu các thắc mắc rõ ràng, trực tiếp, nếu thích ứng.
- Yêu cầu cho biết chính sách cụ thể liên quan đến trường hợp của quý vị.
- Yêu cầu cung cấp các chi tiết này bằng văn bản.
- Nghe kỹ những gì được nói ra. Yêu cầu giải thích rõ các vấn đề hoặc từ ngữ không quen thuộc.
- Ghi lại những gì quý vị được cho biết.
- Đem theo một người để giúp quý vị giữ vững kế hoạch của mình và để nhận xét hoặc ghi chú bổ túc thêm cho quý vị.

Điều quan trọng nhất cần nhớ là Chương Trình Early Start là cho quý vị và con quý vị. Nên đặt tất cả các dữ kiện này vào bối cảnh thích hợp. Quý vị cần phải chú trọng vào trẻ sơ sinh và gia đình quý vị cũng như phải tự lo liệu cho mình. Một giải pháp là hãy tham gia tích cực ở cấp địa phương vào tiến trình lập pháp về các vấn đề chính sách ảnh hưởng đến quý vị và gia đình quý vị. Hệ thống can thiệp sớm đã tiến hóa để đáp ứng các đòi hỏi của cha mẹ muốn có các dịch vụ hữu hiệu hơn và đặt trọng tâm vào gia đình nhiều hơn.



# H

## Các Từ Ngữ Này Có Nghĩa Gì?



**D** Các dịch vụ<sup>4</sup> can thiệp sớm được đề cập trong các điều lệ liên bang của Mục C (Đoạn 303.13) như sau. Mỗi từ ngữ có kèm phần định nghĩa ngắn.

### *Kỹ Thuật Trợ Giúp*

“Khí cụ kỹ thuật” trợ giúp có nghĩa là bất cứ món, dụng cụ, hoặc hệ thống sản phẩm nào được sử dụng để gia tăng, duy trì, hoặc cải thiện các chức năng của trẻ em bị khuyết tật. “Dịch vụ kỹ thuật” trợ giúp có nghĩa là một dịch vụ trực tiếp giúp cho trẻ bị khuyết tật trong việc chọn lựa, tiếp nhận, hoặc xử dụng một khí cụ kỹ thuật trợ giúp. Các dịch vụ kỹ thuật trợ giúp gồm:

- (i) Dịch vụ đánh giá các nhu cầu của trẻ bị khuyết tật, kể cả phần đánh giá chức năng hoạt động của đứa trẻ trong môi trường quen thuộc của trẻ;
- (ii) Giúp trẻ bị khuyết tật mua, thuê dài hạn, hoặc tiếp nhận các khí cụ kỹ thuật trợ giúp;
- (iii) Chọn lựa, thiết kế, lắp ráp, cải biến thêm, ứng chế, áp dụng, bảo trì, sửa chữa, hoặc thay thế các khí cụ kỹ thuật trợ giúp;
- (iv) Phối hợp và xử dụng các loại liệu pháp, can thiệp, hoặc các dịch vụ khác với các khí cụ kỹ thuật trợ giúp;

4. Có hiệu lực từ ngày 1 Tháng Bảy, 2009, với ngoại lệ về dụng cụ y tế bền bỉ, các trung tâm khu vực sẽ không mua các dịch vụ không cần thiết (Luật Chính Phủ California, Phần Ban 14, Đạo Luật Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm California, Chương 5, Các Dịch Vụ, Phần 95020(e)(3)).

- (v) Huấn luyện hoặc trợ giúp kỹ thuật cho trẻ bị khuyết tật hoặc, nếu được, cho gia đình của trẻ; và
- (vi) Huấn luyện hoặc trợ giúp kỹ thuật cho các chuyên gia (kể cả những người cung cấp dịch vụ can thiệp sớm), hoặc những người cung cấp dịch vụ cho, hoặc nếu không cũng có tham gia nhiều trong các chức năng sinh sống quan trọng của trẻ em bị khuyết tật.

### *Khoa Thính Lực*

“Khoa thính lực” bao gồm:

- (i) Nhận định xem trẻ có bị khiếm khuyết về thính lực hay không;
- (ii) Quyết định về phạm vi, bản chất, và mức độ khiếm khuyết thính lực và các chức năng truyền thông, bằng cách sử dụng các phương thức đánh giá thính lực;
- (iii) Giới thiệu đến các dịch vụ y khoa hoặc các dịch vụ khác cần thiết... cho trẻ bị khiếm khuyết thính lực;
- (iv) Huấn luyện về nghe, phục hồi thính lực, giới thiệu và huấn luyện về các khí cụ giúp hiểu lời nói và trợ thính, và các dịch vụ khác;
- (v) Cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa tình trạng khiếm khuyết thính lực; và
- (vi) Quyết định về nhu cầu của trẻ cần khuếch đại âm thanh, kể cả việc chọn lựa, lắp ráp thử, và cung cấp các khí cụ thích ứng về nghe và rung âm thanh, và đánh giá mức độ hữu hiệu của các khí cụ đó.

## ***Huấn Luyện Gia Đình, Cố Vấn, và Viếng Thăm Tại Gia***

“Huấn luyện gia đình, cố vấn, và viếng thăm tại gia” có nghĩa là các dịch vụ do nhân viên xã hội, tâm lý gia, và các nhân viên khác hội đủ điều kiện về khả năng cung cấp, nếu thích ứng, để trợ giúp cho gia đình của trẻ hội đủ điều kiện theo mục này hiểu được các nhu cầu đặc biệt của trẻ và tăng cường mức phát triển của trẻ.

### ***Các Dịch Vụ Y Tế<sup>5</sup>***

- (a) Như được sử dụng trong mục này, “các dịch vụ sức khỏe” có nghĩa là các dịch vụ cần thiết để giúp cho trẻ tiếp thụ được lợi ích của các dịch vụ can thiệp sớm khác theo mục này trong thời gian trẻ đang tiếp nhận các dịch vụ can thiệp sớm đó.
- (b) Từ ngữ này gồm:
  - (1) Các dịch vụ như thỉnh thoảng đặt ống thông sạch, chăm sóc về phương thức mở khí quản, tiếp chất dinh dưỡng qua ống thông, thay băng hoặc túi đựng phân thoát qua đường ruột, và các dịch vụ y tế khác; và
  - (2) Cuộc tham khảo giữa bác sĩ với những nơi phục vụ khác về các nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt của trẻ hội đủ điều kiện vốn cần phải giải quyết trong thời gian cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm khác.
- (c) Từ ngữ này không gồm các dịch vụ sau đây:
  - (1) Các dịch vụ nào:
    - (i) Mang bản chất là giải phẫu (chẳng hạn như giải phẫu tình trạng nứt khe vòm miệng, giải phẫu bàn chân vẹo, hoặc chuyển mạch thông não dịch); hoặc

---

*5. Định nghĩa trong đoạn này phân biệt giữa các dịch vụ sức khỏe phải cung cấp theo mục này, và các dịch vụ y tế về sức khỏe không bắt buộc phải cung cấp. Các điều kiện của IFSP trong Tiểu Mục D quy định rằng, nếu thích ứng, các dịch vụ y tế khác về sức khỏe sẽ được bao gồm trong bản IFSP, cùng với các nguồn tài trợ cho các dịch vụ đó. Nhận định các dịch vụ này trong bản IFSP không áp đặt bốn phạm phải cung cấp các dịch vụ đó nếu không bắt buộc phải cung cấp theo mục này. (Xem 303.344(e) và lời ghi chú theo sau đoạn đó.)*

- (ii) Mang bản chất hoàn toàn y tế (chẳng hạn như nhập bệnh viện để kiểm soát bệnh tim bẩm sinh, hoặc kê toa thuốc cho bất cứ mục đích gì).
- (2) Các khí cụ cần thiết để kiểm soát hoặc điều trị một căn bệnh.
- (3) Các dịch vụ y tế về sức khỏe (chẳng hạn như chủng ngừa và chăm sóc “em bé khỏe” thường lệ) vốn vẫn thường được đề nghị cho tất cả mọi trẻ em.

### ***Các Dịch Vụ Y Tế Chỉ Cho Mục Đích Chẩn Đoán hoặc Đánh Giá***

“Các dịch vụ y tế chỉ cho mục đích chẩn đoán hoặc đánh giá” có nghĩa là các dịch vụ do một bác sĩ có giấy phép hành nghề cung cấp để quyết định về tình trạng phát triển của trẻ và nhu cầu cần các dịch vụ can thiệp sớm.

### ***Các Dịch Vụ Điều Dưỡng***

“Các dịch vụ điều dưỡng” gồm:

- (i) Dịch vụ thẩm định tình trạng sức khỏe cho mục đích chăm sóc điều dưỡng, kể cả việc nhận định các khuôn mẫu phản ứng của con người đối với các vấn đề sức khỏe thực sự hoặc có thể xảy ra;
- (ii) Chăm sóc điều dưỡng để phòng ngừa các vấn đề về sức khỏe, phục hồi hoặc cải thiện chức năng hoạt động, và phát huy sức khỏe và phát triển tối đa; và
- (iii) Điều hành vấn đề dùng thuốc, điều trị, và các chương trình do bác sĩ có giấy phép hành nghề kê toa.

## ***Các Dịch Vụ Dinh Dưỡng***

“Các dịch vụ dinh dưỡng” gồm:

- (i) Tổ chức các buổi thẩm định cá nhân về:
  - (A) Quá trình dinh dưỡng và lượng ăn uống;
  - (B) Các yếu tố về nhân trắc, sinh hóa, và bệnh lý;
  - (C) Các kỹ năng và khó khăn về ăn uống; và
  - (D) Các thói quen về thực phẩm và sở thích ăn uống;
- (ii) Soạn và theo dõi các chương trình thích ứng để đáp ứng nhu cầu dinh dưỡng của trẻ hội đủ điều kiện theo mục này, dựa trên các kết luận trong đoạn văn (d)(7)(i) của đoạn này; và
- (iii) Giới thiệu đến các tài nguyên thích ứng trong cộng đồng để thực hiện các mục tiêu về dinh dưỡng.

## ***Liệu Pháp Vận Động***

“Liệu pháp vận động” gồm các dịch vụ đáp ứng các nhu cầu về chức năng hoạt động của trẻ liên quan đến mức phát triển khả năng tự thích nghi, hành vi tự thích nghi và chơi đùa, và mức phát triển về cảm quan, vận động, và tư thế. Các dịch vụ này nhằm cải thiện khả năng hoạt động của trẻ để làm những công việc ở nhà, ở trường, và trong môi trường cộng đồng, và gồm:

- (i) Nhận định, thẩm định, và can thiệp;
- (ii) Hội nhập vào môi trường, và chọn lựa, thiết kế và chế tạo các khí cụ trợ giúp và chỉnh hình để giúp phát triển và phát huy các kỹ năng hoạt động; và
- (iii) Phòng ngừa hoặc giảm bớt tối đa tác động của tình trạng khiếm khuyết ban đầu hoặc sau này, chậm phát triển, hoặc bị mất khả năng hoạt động.



## ***Liệu Pháp Vật Lý***

“Liệu pháp vật lý” gồm các dịch vụ nhằm phát huy chức năng cảm giác vận động bằng cách tăng cường tình trạng cơ xương, tổ chức hành vi thần kinh, phát triển tri giác và vận động, tình trạng tim phổi, và thích ứng hữu hiệu với môi trường.

Các dịch vụ này gồm:

- (i) Thăm dò, đánh giá, và thẩm định trẻ sơ sinh và trẻ em để nhận định các lãnh vực rối loạn chức năng vận động;
- (ii) Thu thập, diễn giải và kết hợp dữ kiện thích hợp cho việc hoạch định chương trình, để phòng ngừa hoặc giảm bớt, hoặc bù đắp cho tình trạng rối loạn chức năng vận động và các khó khăn khác liên hệ về chức năng vận động; và
- (iii) Cung cấp các dịch vụ cá nhân và nhóm hoặc điều trị để phòng ngừa, giảm bớt, hoặc bù đắp cho tình trạng rối loạn chức năng vận động và các khó khăn khác liên hệ đến chức năng vận động.

## ***Các Dịch Vụ Tâm Lý***

“Các dịch vụ tâm lý” gồm:

- (i) Điều hành các cuộc trắc nghiệm tâm lý và phát triển, và các phương thức thẩm định khác;
- (ii) Diễn giải các kết quả thẩm định;
- (iii) Thu thập, kết hợp, và diễn giải các dữ kiện về hành vi của trẻ, và các điều kiện về trẻ và gia đình liên quan đến học tập, sức khỏe tâm thần, và phát triển; và
- (iv) Hoạch định và quản trị một chương trình các dịch vụ tâm lý, kể cả cố vấn tâm lý cho trẻ và cha mẹ, cố vấn cho gia đình, tham khảo về vấn đề phát triển của trẻ, huấn luyện cho cha mẹ, và các chương trình giáo dục.

## ***Phối Hợp Dịch Vụ***

Các dịch vụ “Phối Hợp Dịch Vụ” có nghĩa là trợ giúp và các dịch vụ của phối hợp viên dịch vụ cung cấp cho trẻ hội đủ điều kiện theo mục này và cho gia đình trẻ ngoài những nhiệm vụ và hoạt động trong đoạn 303.22.

## ***Các Dịch Vụ Xã Hội***

“Các dịch vụ xã hội” gồm:

- (i) Đến viếng thăm tại gia để đánh giá các điều kiện sinh sống của trẻ và khuôn mẫu giao tác giữa cha mẹ và trẻ;
- (ii) Thẩm định vấn đề phát triển về mặt xã hội hoặc tình cảm của trẻ trong bối cảnh gia đình;
- (iii) Cố vấn riêng cá nhân hoặc theo nhóm gia đình cho cha mẹ hoặc những người khác trong gia đình, và các hoạt động xây dựng kỹ năng xã hội với trẻ và cha mẹ;
- (iv) Làm việc với các vấn đề đó trong hoàn cảnh sinh sống của trẻ và gia đình (ở nhà, cộng đồng, và bất cứ trung tâm nào có cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm) ảnh hưởng đến mức độ tận dụng tối đa của trẻ về các dịch vụ an thiệp sớm; và
- (v) Nhận định, huy động, và phối hợp các tài nguyên và dịch vụ cộng đồng để giúp trẻ và gia đình hưởng được lợi ích tối đa từ dịch vụ can thiệp sớm.

### ***Giảng Huấn Đặc Biệt***

“Giảng huấn đặc biệt” gồm:

- (i) Việc thiết kế các môi trường và sinh hoạt học tập nhằm phát huy mức độ thu thập kỹ năng của trẻ trong nhiều lĩnh vực phát triển, kể cả các tiến trình tri thức và giao tiếp xã hội;
- (ii) Hoạch định chương trình, kể cả chương trình hoạch định về giao tiếp với nhân viên, vật liệu, và thời gian và không gian, để nhằm đạt đến các kết quả được liệt kê trong chương trình dịch vụ gia đình cá nhân của trẻ;
- (iii) Cung cấp cho gia đình các dữ kiện, kỹ năng và yểm trợ để tăng cường lĩnh vực phát triển kỹ năng của trẻ; và
- (iv) Làm việc với trẻ để tăng cường lĩnh vực phát triển của trẻ.

### ***Bệnh Lý Tiếng Nói-Ngôn Ngữ***

“Bệnh lý tiếng nói-ngôn ngữ” gồm:

- (i) Nhận định các trẻ nào bị các chứng rối loạn truyền thông hoặc về hợng âm và các chứng chậm phát triển kỹ năng truyền thông, kể cả việc chẩn đoán và lượng định chứng rối loạn và chậm phát triển nào đó về các kỹ năng này;
- (ii) Giới thiệu đến các dịch vụ y tế hoặc chuyên môn khác cần thiết để tạo khả năng hoặc phục hồi cho những trẻ bị các chứng rối loạn truyền thông hoặc hợng âm và chậm phát triển các kỹ năng truyền thông; và
- (iii) Cung cấp các dịch vụ để tạo khả năng, phục hồi, hoặc phòng ngừa chứng rối loạn truyền thông hoặc hợng âm và chậm phát triển các kỹ năng truyền thông.



## *Chuyên Chở*

“Chuyên chở” và các phí tổn liên hệ gồm cả phí tổn di chuyển (thí dụ khoảng cách đường xa, hoặc sử dụng xe taxi, các phương tiện chuyên chở dân sự, hoặc các phương tiện khác) và các phí tổn liên hệ (thí dụ như chi phí trả cho xa lộ hoặc cầu và đậu xe) cần thiết để trẻ hội đủ điều kiện theo mục này và gia đình có thể tiếp nhận các dịch vụ can thiệp sớm.

## *Các Dịch Vụ Thị Lực*

“Các dịch vụ thị lực” có nghĩa là:

- (i) Đánh giá và thẩm định chức năng thị giác, kể cả việc chẩn đoán và lượng định các chứng rối loạn thị lực, chậm phát triển và các khả năng;
- (ii) Giới thiệu đến các dịch vụ y tế hoặc chuyên môn khác cần thiết để tạo khả năng hoặc phục hồi các chứng rối loạn thị giác, hoặc cả hai; và
- (iii) Huấn luyện các kỹ năng truyền thông, huấn luyện nhận định phương hướng và chuyển động cho tất cả mọi môi trường, huấn luyện thị lực, huấn luyện các kỹ năng sinh sống độc lập, và các trường hợp huấn luyện thêm cần thiết để khởi động các khả năng vận động thị giác.

### *Nhân Viên Hội Đủ Điều Kiện về Khả Năng<sup>6</sup>*

“Nhân viên hội đủ điều kiện về khả năng.” Các dịch vụ can thiệp sớm phải được các nhân viên hội đủ điều kiện về khả năng cung cấp, gồm:

- (1) Các nhà thính lực học;
- (2) Các chuyên viên liệu pháp gia đình;
- (3) Các y tá;
- (4) Các nhà dinh dưỡng;
- (5) Các chuyên viên liệu pháp vận động hướng nghiệp;
- (6) Các chuyên viên về nhận định phương hướng và cử động;
- (7) Các bác sĩ nhi khoa và các bác sĩ khác;
- (8) Các chuyên viên liệu pháp vật lý;
- (9) Các tâm lý gia;
- (10) Các nhân viên xã hội;
- (11) Các nhà giáo dục đặc biệt; và
- (12) Các bác sĩ chuyên về bệnh tiếng nói và ngôn ngữ.

---

6. Danh sách nhân viên hội đủ điều kiện không phải chỉ có thế.

# **H**Thêm thông tin về các Dịch Vụ cho Ấu Nhi và Em Bé Chập Chững từ Mới Sinh tới Ba Tuổi Có Thể Tìm tại:

**D****Ban Dịch Vụ Phát Triển:**  
[www.dds.ca.gov/earlystart](http://www.dds.ca.gov/earlystart)  
800/515-BABY

**Hội Đồng Phối Hợp Liên Cơ Quan California về Can Thiệp Sớm:**  
[www.dds.ca.gov/EarlyStart/ICCOverview.cfm](http://www.dds.ca.gov/EarlyStart/ICCOverview.cfm)

**Trung Tâm WestEd về Ngăn Ngừa và Can Thiệp Sớm:**  
[www.ceitan-earlystart.org](http://www.ceitan-earlystart.org)

**Ban Giáo Dục California:**  
Giáo Dục Đặc Biệt — [www.cde.ca.gov/sp/se](http://www.cde.ca.gov/sp/se)  
Phân Ban Phát Triển Trẻ Em — [www.cde.ca.gov/sp/cd](http://www.cde.ca.gov/sp/cd)  
Giáo Dục cho Trẻ Em  
và Thiếu Niên Vô Gia Cư — [www.cde.ca.gov/sp/hs/cy](http://www.cde.ca.gov/sp/hs/cy)  
Văn Phòng Hợp Tác của Tiểu Bang  
về Head Start California — [www.cde.ca.gov/sp/cd/re/chssco.asp](http://www.cde.ca.gov/sp/cd/re/chssco.asp)

**Ban Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California:**  
Ngành Dịch Vụ Y Tế của Trẻ Em — [www.dhs.ca.gov/cms](http://www.dhs.ca.gov/cms)  
Medi-Cal — [www.dhs.ca.gov/mcs/medi-calhome/default.htm](http://www.dhs.ca.gov/mcs/medi-calhome/default.htm)



**Ban Y Tế Công Cộng California:**

[www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov)

**Ban Dịch Vụ Xã Hội California:**

[www.dss.cahwnet.gov/cdssweb/default.htm](http://www.dss.cahwnet.gov/cdssweb/default.htm)

**Ban Chăm Sóc Sức Khỏe Có Quản Lý California:**

[www.dmhc.ca.gov](http://www.dmhc.ca.gov)

888/HMO-HELP

**Tin Tức Ngăn Ngừa ARC California:**

[www.prevention-news.com](http://www.prevention-news.com)

**5 Đầu Tiên California:**

[www.cafc.ca.gov](http://www.cafc.ca.gov)

# Các Sản Phẩm về Can Thiệp Sớm của California

Các ấn bản miễn phí này được Ban Dịch Vụ Phát Triển California sản xuất với sự hợp tác của Ban Giáo Dục California và Hội Đồng Điều Phối Liên Cơ Quan của Tiểu Bang. Tất cả sản phẩm hiện có để tải xuống tại [www.dds.ca.gov/EarlyStart/ResourceMaterials/cfm](http://www.dds.ca.gov/EarlyStart/ResourceMaterials/cfm)

## Nhận Thức Tổng Quát

- Chương Trình Early Start California: Bản Danh Mục Trung Ương của Ban Tài Nguyên Can Thiệp Sớm
- Các Tờ Dữ Kiện Early Start
- Thực Hành Hữu Hiệu Trong Việc Hỗ Trợ Gia Đình (Effective Practice in Providing Family Support, bằng tiếng Anh)

## Đặc Biệt cho Gia Đình

- Các Lý Do về Quan Tâm (Tập sách bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Trung Hoa, Hmong, Việt Nam)
- Cùng Nhau Khởi Đầu - Sổ Hướng Dẫn Can Thiệp Sớm cho các Gia đình (Tập sách bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Việt Nam)
- Giới Thiệu Gia Đình cho Chương Trình Early Start California (Tập sách bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Việt Nam)
- Trung Tâm Tài Nguyên Gia Đình (Tập sách bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Việt Nam)
- Quyền Hạn của Cha Mẹ: Chỉ Dẫn Early Start cho Gia Đình (An Early Start Guide for Families, tiếng Anh, Tây Ban Nha, Việt Nam, Trung Hoa)
- Bản Yết Thị của Chương Trình Early Start (Song ngữ–Anh/Tây Ban Nha)

*Cùng Nhau Khởi Đầu: Tập Hướng Dẫn về Can Thiệp Sớm cho Các Gia Đình*



## **Đặc Biệt cho Nhân Viên Chuyên Môn**

- Chương Trình Early Start California:  
Vai Trò của Nhóm Chăm Sóc Sức Khỏe  
(The Role of the Health Care Provider, bằng tiếng Anh)
- Cẩm Nang Nhân Viên Early Start Được Đề Nghị của ICC  
(ICC Recommended Early Start Personnel Manual, bằng tiếng Anh)
- Biên Dịch Các Đạo Luật và Điều Khoản của Chương Trình Early Start  
(Compilation of Early Start Statutes & Regulations, bằng tiếng Anh)
- Tờ Dữ Kiện của Chương Trình Early Start  
(Early Start Fact Sheets, bằng tiếng Anh)

### **ĐỂ ĐẶT BẢN SAO**

**Liên lạc với Ban Tài Nguyên Early Start để đặt xin mẫu  
[earlystart@dds.ca.gov](mailto:earlystart@dds.ca.gov)**

**1600 9th Street • Room 330  
Sacramento, California 95814**

**800-515-BABY • 916-654-2773 • Fax 916-654-3255**

**hoặc tải các tài liệu từ  
<http://www.dds.ca.gov/EarlyStart/ResourceMaterials.cfm>**





Can thiệp sớm không phải là phương thức chữa lành các chứng khuyết tật. Đây thật ra là một hệ thống các dịch vụ phối hợp nhằm phát huy mức tăng trưởng và phát triển của trẻ và yểm trợ cho gia đình trong những năm đầu thật quan trọng. Các dịch vụ can thiệp sớm dành cho trẻ em và gia đình hội đủ điều kiện là các dịch vụ phải được cung cấp theo Đạo Luật Giáo Dục cho Những Người Bị Khuyết Tật của liên bang và Dự Luật Thượng Viện 1085 của California, tức là Đạo Luật Các Dịch Vụ Can Thiệp Sớm của California.

*Cùng Nhau Khởi Đầu: Tập Hướng Dẫn về Can Thiệp Sớm cho Các Gia Đình* có các chi tiết hữu ích về Chương Trình Early Start của California. Tập này sẽ giúp quý vị trong cương vị làm cha mẹ hoặc là người trong gia đình của một trẻ sơ sinh hoặc trẻ em bị khuyết tật để tiếp nhận các dịch vụ, nêu thắc mắc, và đưa ra các quyết định thích ứng sau khi đã hiểu rõ vấn đề để có một “khởi đầu sớm” cho quý vị và con quý vị.